



28-03-2012

Број: 05-05-1-890-2/12  
Сарајево, 27. марта 2012. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

28-03-2012

01,02-05-2-437/R

H

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о кредиту, финансирању и пројекту између КfW, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју заступа Федерално министарство финансија, и Републике Српске, коју заступа Министарство финансија Републике Српске, и ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево (ЕП БиХ), и ЈП Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне д.д. Мостар (ЕП ХЗХБ) и ЈП Електропривреда Републике Српске д.д. Требиње (ЕП РС) за 17.000.000,00 евра – SCADA/DMS/OMS на дистрибутивном нивоу Уговор је потписан 30. септембра 2011. године у Франкфурту и 05. октобра 2011. године у Сарајево, а потписао га је г. Драган Вранкић.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-21-05-5-25220/11  
Sarajevo, 16.03.2012. godine

		27.03.	12
05	05-1	890	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet:** Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EP BIH) i JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) i JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje (EP RS) za 17.000.000,00 EUR - SCADA/DMS/OMS/ na distributivnom nivou

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o kreditu, finansiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Federacije Bosne i Hercegovine, koju zastupa Federalno ministarstvo finansija i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo (EP BIH) i JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar (EP HZHB) i JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje (EP RS) za 17.000.000,00 EUR - SCADA/DMS/OMS/ na distributivnom nivou - koju je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 2. sjednici održanoj 23.02.2012. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora (“Službeni glasnik BiH”, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Ugovor je potpisan 30. septembra 2011. godine u Frankfurtu i 5. oktobra 2011. godine u Sarajevu. Potpisnici su: u ime Bosne i Hercegovine gosp. Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime KfW gosp. Zymalka Olaf, direktor odjela za energetski sektor za Jugoistočnu Evropu i Tursku i gosp. Fritz Roskopf, projektni menadžer.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Ugovora i određivanju potpisnika na 9. redovnoj sjednici održanoj 15. juna 2011. godine (Odluka broj: 01-50-1-1899-14/11 od 15. juna 2011. godine)

S poštovanjem,

**MINISTAR**  
dr. Zlatko Lagumdžija

Prilog: kao u tekstu

**Ugovor o kreditu, financiranju i projektu**

Datum 02.11.2011.

između

**KfW, Frankfurt na Majni**

i

**Bosne i Hercegovine,  
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora  
("Zajmoprimac")**

i

**Federacije Bosne i Hercegovine,  
koju zastupa Federalno ministarstvo financija**

i

**Republike Srpske,  
koju predstavlja Ministarstvo financija Republike Srpske**

i

**JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo  
(EP BiH)**

i

**JP Elektroprivreda Hrvatske zajednice Herceg-Bosne d.d. Mostar  
(EP HZHB)**

i

**JP Elektroprivreda Republike Srpske d.d. Trebinje  
(EP RS)**

za

**EUR 17,000,000.--**

**- SCADA / DMS / OMS na distributivnoj razini -**

- 2 -  
**Sadržaj**

Uvod

1. Iznos i svrha kredita i bespovratnih sredstava
2. Usmjeravanje sredstava izvršnim agencijama projekta (IAP-ima)
3. Isplata
4. Provizije
5. Kamata
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Obračuni i plaćanje uopće
8. Negativni zalog i „Pari Passu“
9. Troškovi i javne naknade
10. Posebne obveze
11. Razlozi za raskid
12. Zastupanje i izjave
13. Opće odredbe

Dodatak 1: Primjer potvrde spremnosti za rad

Dodatak 2: Obrazac pravnoga mišljenja pravnoga savjetnika Zajmoprimca

## Uvod

Osnova ovoga Ugovora je ugovor od 22. travnja 2009., između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o Financijskoj suradnji (FS) („**Ugovor Vlada**“).

Razlog za zaključivanje ovoga Ugovora je instalacija SCADA / DMS / OMS na distributivnoj razini („**Projekt**“) koju je planirao Zajmoprimac. Projekt će izvršiti EP BiH, EP HZHB i EP RS (zajednički imenovani kao „**IAP-i**“) u njihovim odgovarajućim područjima rada.

U opsegu u kom su KfW-ova potraživanja iz ovoga Ugovora pokrivena jednom ili više polisa osiguranja izvoznih kredita (u daljnjem tekstu zajednički imenovane kao „**Osiguranje izvoznih kredita**“) KfW potvrđuje svoju spremnost da djelomice financira Projekt sukladno sljedećim odredbama.

### 1. **Iznos i svrha kredita i bespovratnih sredstava**

#### 1.1 *Iznos koji će KfW dati Zajmoprimcu kao kredit u ukupnom iznosu koji neće prijeći*

EUR 11.000.000,00

(riječima: jedanaest milijuna eura)

(„**Kredit**“)

kao i bespovratna sredstva u iznosu koji neće prijeći

EUR 6.000.000,00

(riječima šest milijuna eura)

(„**Bespovratna sredstva**“).

Bespovratna sredstva neće se vraćati osim pod uvjetom određenim u klauzuli 11.5.

Zajam i bespovratna sredstva iz ovoga Ugovora zajedno će se zvati „**Sredstva**“, a parcijalni će se iznosi zvati „**Iznosi**“.

#### 1.2 *Svrha.* Zajmoprimac će usmjeriti Kredit i Bespovratna sredstva u punom iznosu svakom od IAP-a sukladno uvjetima navedenim u Klauzuli 2. IAP-i će koristiti

Sredstva isključivo da plate troškove načinjene u svezi sa Projektom („**Projektni troškovi**“) i primarno za plaćanje troškova u stranoj valuti.

Kredit će se koristiti isključivo za financiranje roba i usluga osiguranih na temelju različitih izvoznih ugovora koji tek trebaju biti ugovoreni kroz tendere (u daljnjem tekstu zajednički imenovani kao „**Izvozni ugovor**“) i čiji će troškovi biti pokriveni Osiguranjem izvoznog kredita prihvatljivog KfW-u. Bespovratni će troškovi biti korišteni za financiranje drugih projektnih troškova.

IAP-i i KfW će kroz odvojene ugovore odrediti detalje Projekta, projektne troškove koji će se financirati iz Fondova, Osiguranje za Izvozni kredit i Izvozni ugovor, te, ako to bude primjenjivo, obveze koje rezultiraju iz uvjeta i odredbi Osiguranja izvoznog kredita.

- 1.3 *Porezi, pristojbe, carine.* Porezi i druge javne dažbine koje su obveza Zajmoprimca Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske ili IAP-a, kao i carine nisu predmet financiranja iz Sredstava.

## **2. Usmjeravanje sredstava IAP-ima**

- 2.1 *Ugovori o zajmu.* Zajmoprimac će proslijediti Sredstva preko Federacije Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske, od slučaja do slučaja, IAP-ima u okviru ugovora o zajmu i zasebnih ugovora o financiranju između Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske, ovisno o svakom slučaju, i IAP-a po uvjetima i odredbama utvrđenim u klauzulama 4, 5 i 6 ovoga Ugovora. Rizik razmjene stranih valuta snosit će IAP-i.
- 2.2 *Iznosi koji će biti proslijeđeni IAP-ima.* Zajmoprimac će usmjeriti 4.730.000,00 EUR Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 1**“) i 2.590.000,00 EUR Bespovratnih sredstava putem Federacije Bosne i Hercegovine za EP BiH. Zajmoprimac će usmjeriti 3.310.000,00 Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 2**“) i 1.800.000,00 EUR Bespovratnih sredstava putem Federacije Bosne i Hercegovine za EP HZHB. Zajmoprimac će usmjeriti 2.960.000,00 EUR Kredita (u daljnjem tekstu „**Tranša 3**“ i, zajedno s Tranšom 1 i Tranšom 2 „**Tranše**“) i 1.610.000,00 Bespovratnih sredstava putem Republike Srpske za EP RS.
- 2.3 *Ovjereni prijevod.* Prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimac će dostaviti KfW-u ovjereni prijevod na engleski jezik svakog ugovora o zajmu i financiranju

definiranog u klauzuli 2.1. Ugovori o zajmu predmet su KfW-ove obavijesti da nema prigovora.

2.4 *Nepreuzimanje obveza IAP-a.* Usmjeravanje Sredstava neće podrazumijevati bilo kakvo preuzimanje obveza od strane IAP-a prema KfW-u za plaćanje obveza u okviru ovoga Ugovora.

### **3. Isplata**

3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim se ispune svi preduvjeti za isplatu sukladno Klauzuli 3.5, KfW će na zahtjev Zajmoprimca isplatiti Sredstva kako slijedi:

a) Bespovratna sredstva sukladno napredovanju Projekta;

b) Kredit sukladno izvršenju isporuke roba i usluga dogovorenom po Ugovoru o izvozu;

3.2 *Odvojeni ugovor.* Kod odvojenih ugovora IAP-i i KfW će specificirati procedure isplate, a posebice dokaze koje trebaju osigurati IAP-i kako bi dokazali da se traženi iznosi koriste u svrhe određene u ovom Ugovoru.

3.3 *Smanjenje projektnih troškova.* U slučaju da projektni troškovi budu smanjeni, primjenjivat će se sljedeće:

a) Ako se ukupne cijene roba i usluga koje će biti financirane iz Sredstava kako je to dogovoreno u Izvoznom ugovoru smanje tijekom razdoblja isplate, KfW će proporcionalno smanjiti Kredit i Bespovratna sredstva.

b) Ako se ukupne cijene roba i usluga koje će biti osigurane u okviru Izvoznog ugovora smanje nakon potpune isplate Sredstava, Zajmoprimac će po KfW-ovom zahtjevu bez odgađanja vratiti KfW-u procenat koji odgovara dijelu financiranja KfW-a za iznos za koji je ukupna cijena roba i usluga financirana iz Sredstava smanjena. Isplaćeni će iznos biti poravnane naspram Kredita i Bespovratnih sredstava u proporciji između Kredita i Financijskih sredstava dodijeljenih za financiranje roba i usluga osiguranih u okviru Izvoznog ugovora. Sukladno tomu će, u opsegu u kom su isplate poravnane

naspram Kredita, Zajmoprimac platiti kompenzaciju prijevremenog plaćanja kako je to određeno u Klauzuli 6.4 d) ovoga Ugovora.

- 3.4 *Rok za dostavljanje zahtjeva za isplatu.* KfW može odbiti zahtjeve za isplatu poslije 30. decembra 2014. godine. Ukoliko izvršenje Izvoznog ugovora kasni, KfW će ispitati može li i pod kojim uvjetima taj rok biti produljen.
- 3.5 *Uvjeti koji prethode isplati.* KfW je u obvezi izvršiti isplate sukladno ovom Ugovoru samo ukoliko:
- a) Zajmoprimac dostavi KfW-u dokaze, koji su zadovoljavajući za KfW, koje KfW zahtijeva i kojima se dokazuje da Zajmoprimac, sukladno zakonu i drugim pravnim odredbama, ispunjava sve uvjete u pogledu preuzimanja obveza iz ovoga Ugovora;
  - b) su dostavljeni deponirani potpisi navedeni u Klauzuli 12.1 (Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i IAP-a);
  - c) je u slučaju isplate koja se vrši iz Kredita Osiguranje izvoznog kredita za sva KfW-ova potraživanja na snazi i funkcionira bez ikakvih ograničenja
  - d) je Zajmoprimac platio Proviziju za organiziranje posla navedenu u Klauzuli 4.2;
  - e) je Zajmoprimac poslao KfW-u Kreditne ugovore specificirane u klauzuli 2.3;
  - f) ne postoji nikakav razlog za raskid ovoga Ugovora;
  - g) ne postoje nikakve izvanredne okolnosti koje bi mogle spriječiti ili ozbiljno ugroziti provođenje, rad ili svrhu Projekta, ili izvršavanje obveza plaćanja koje Zajmoprimac preuzima sukladno ovom Ugovoru; i

KfW ima pravo prije početka isplate Sredstava zahtijevati dodatne dokumente i dokaze za koje s pravom smatra da su neophodni.



3.6 *Odricanje od isplate.* Zajmoprimac ima pravo:

- a) odreći se isplate nekog neisplaćenog iznosa Bespovratnih sredstava ukoliko je Zajmoprimac ispunio svoje obveze sukladno klauzuli 10. i
- b) odreći se isplate nekog iznosa Kredita samo uz pristanak KfW-a i samo na temelju uplate naknade za odricanje od isplate kao što je navedeno u klauzuli 3.7.

3.7 *Nadnada za odricanje od isplate.* Ukoliko se Zajmoprimac odrekne isplate nekog iznosa Kredita za koji je već utvrđena kamatna stopa, ili ukoliko takav iznos uopće nije isplaćen, ili ukoliko nije isplaćen do roka navedenog u klauzuli 3.4, iz nekog razloga za koji KfW nije odgovoran, Zajmoprimac bez odgađanja plaća KfW-u, po zahtjevu KfW-a, iznos koji je neophodan kako bi se KfW-u nadoknadili svi gubici ili troškovi koje snosi KfW kao posljedicu odricanja od isplate takvog iznosa. KfW će obračunati iznos naknade za odricanje od isplate i obavijestiti o tome Zajmoprimca.

#### 4. **Provizije**

4.1 *Provizija za preuzete obveze.* Zajmoprimac će platiti bespovratnu proviziju za preuzete obveze u iznosu od 0,25% godišnje na neisplaćene iznose Kredita. Provizija će se obračunavati za razdoblje koje počinje tri mjeseca po datumu stupanja na snagu ovoga Ugovora prema klauzuli 13.11 i naplaćivat će se do trenutka potpune isplate Kredita. Provizija će dospijevati na naplatu u vidu polugodišnjih dugovanja, na datume kao što je dolje specificirano, (svaki "**Datum uplate**"):

- a) prije dana dospijeca otplate prve rate Kredita, 30. lipnja i 30. prosinca svake godine; prvi put na Datum otplate koji uslijedi nakon stupanja na snagu ovoga Ugovora sukladno klauzuli 13.11;
- b) na dan dospijeca otplate prve rate Kredita, zajedno s tom ratom;
- c) nakon toga, svaki put na dan dospijeca otplate rate zajma, sukladno klauzuli 6.1.

- 4.2 *Provizija za organiziranje posla.* Najranije tri mjeseca od dana stupanja na snagu ovoga Kredita, Ugovora o financiranju i Projektnog ugovora, ali u svakom slučaju prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimac će platiti KfW-u bespovratni jednokratni paušalni iznos provizije za organiziranje posla u iznosu od 1% iznosa Kredita, kao što je navedeno u Klauzuli 1.1. Nakon što ovaj Ugovor stupi na snagu provizija za organiziranje posla u potpunosti će se obračunati bez obzira na to je li Kredit isplaćen u potpunosti ili ne.

## 5. Kamate

- 5.1 *Kamate dospjele na Kredit (fiksne kamate određene po isplati Kredita.)* Zajmoprimac će platiti kamatu na Kredit sukladno sljedećim odredbama:

- a) *Kamata.* Zajmoprimac će platiti kamatu na iznose Kredita isplaćene po stopi koju određuje KfW u roku od dva bankarska dana, kako je to definirano u klauzuli 13.1 prije isplate odgovarajućeg iznosa Kredita, kao sumu efektivnih troškova financiranja koje je imao KfW na tržištu kapitala za eure plus marža od 0,65% godišnje. Kamatna stopa koja se tako fiksira primjenjivat će se na cijelo trajanje odgovarajućeg iznosa Kredita.
- b) *Konsolidacija.* Ako bude vršeno više isplata iz Kredita, KfW će nakon svake isplate konsolidirati kamatne stope fiksirane za svaki iznos Kredita u jedinstvenu kreditnu stopu. Ova će konsolidirana kreditna stopa odgovarati odmjerenom prosjeku pojedinačnih kamatnih stopa, zaokruženom na 1/10.000 jednog postotka, ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, te će biti osnova za daljnje računanje kamate od datuma svake isplate do sljedeće isplate. Kada Kredit bude potpuno isplaćen, prosječna kamatna stopa izračunata kako je to gore navedeno primjenjivat će se do kraja trajanja kredita.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će pravodobno obavijestiti Zajmoprimca o kamatnim stopama fiksiranim sukladno klauzuli 5.1 a) iznad. Kamatne stope konsolidirane sukladno klauzuli 5.1 b) iznad bit će izvedene iz sljedećeg odgovarajućeg obračuna kamata za Kredit.

- 5.2 *Obračun kamate i datum plaćanja kamate.* Kamata na isplaćen iznos Kredita obračunavat će se od datuma (isključivo) na koji je takav iznos Kredita isplaćen s kreditnog računa koji je KfW otvorio za Zajmoprimca do dana (uključivo) na koji su pojedinačne rate za otplatu Kredita uplaćene na račun KfW-a, kao što je navedeno u klauzuli 7.3. Kamata će se obračunavati sukladno klauzuli 7.1 (*Obračun*). Kamata će se plaćati u obračunatom iznosu na Datume uplate (kao što je definirano u klauzuli 4.1).

## 6. **Otplata i prijevremena otplata**

- 6.1 *Rasporedi otplate za Kredit.* Ukupni će iznos Kredita biti podijeljen u tri tranše, koje reflektiraju odgovarajuće iznose Kredita dodijeljene svakom IAP-u sukladno klauzuli 2.2. Sukladno tomu će se Osiguranje izvoznog kredita primjenjivati odvojeno za svaku tranšu, a početna točka, definirana kao spremnost za rad, bit će utvrđena zasebice za svaku tranšu. Zajmoprimac će otplatiti svaku tranšu u 18 jednakih polugodišnjih rata, a prva će od njih dospjeti šest mjeseci nakon odgovarajuće početne točke za tu tranšu, ali ne kasnije od 30. prosinca 2014. Moraju se dostaviti dokumentirani dokazi o spremnosti za rad Projekta sukladno potvrdi priloženoj ovom Ugovoru u Dodatku 1. Čim se raspored otplate za svaku tranšu uspostavi, KfW će svaki takav raspored dostaviti Zajmoprimcu, i tako učiniti svaki raspored otplate integralnim dijelom ovoga Ugovora.
- 6.2 *Neisplaćeni iznosi Kredita.* Neisplaćeni iznosi Kredita poravnavaju se prema iznosu posljednje dospjele rate za otplatu u bilo koje vrijeme sukladno odgovarajućem rasporedu otplate, osim ukoliko KfW po sopstvenom nahođenju ne odabere neki drugi način poravnanja za taj pojedinačni slučaj.
- 6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ukoliko neki iznosi Kredita budu isplaćeni nakon što je razdoblje otplate počelo, to neće imati utjecaja na odgovarajući raspored otplate sve dok je rata otplate koja dopijeva u bilo koje vrijeme sukladno odgovarajućem rasporedu otplate manja od preostalog iznosa Kredita odgovarajuće tranše. Ukoliko je iznos dospjele rate otplate veći od iznosa Kredita koji je preostao za isplatu u okviru odgovarajuće tranše, KfW će smanjiti odgovarajući iznos dospjele rate otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećati svaku preostalu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku podijeljenu s brojem preostalih rata otplate. KfW zadržava pravo da uzme u razmatranje odgađanje isplate koja je prispjela u roku kraćem od 45 dana prije odgovarajućeg datuma

uplate kako bi se utvrdio iznos preostalog Kredita do drugog narednog datuma uplate.

6.4 *Prijevremena otplata.* Sljedeće se odredbe primjenjuju u slučaju prijevremenih otplata:

- a) *Pravo na prijevremenu otplatu Kredita.* Zajmoprimac može prije dospijeća izvršiti otplatu Kredita, u cijelosti ili djelomice, ali u iznosu ne manjem od iznosa jedne rate otplate sukladno klauzuli 6.1, po uplati naknade za prijevremenu otplatu sukladno odredbama klauzule 6.4 d).
- b) *Obavijest.* Sukladno klauzuli 6.4 a), prijevremena otplata nekog iznosa Kredita u okviru Tranše mora biti predmet Obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimac šalje KfW-u najkasnije petnaestog bankarskog radnog dana prije namjeravanog datuma prijevremene otplate. Ovakva je obavijest neopoziva; mora specificirati datum na koji će prijevremena otplata biti izvršena, iznos prijevremene otplate i predstavlja obvezu Zajmoprimca da naznačenog datuma plati KfW-u navedeni iznos.
- c) *Dospjeli iznosi.* Zajedno s prijevremenom otplatom, Zajmoprimac također plaća sljedeće iznose:
  - aa) sve naknade za prijevremenu otplatu koje mogu nastati kao posljedica prijevremene otplate dijela Kredita; i
  - bb) svu kamatu na prijevremeno otplaćeni dio Kredita nastalu do datuma prijevremene otplate.
- d) *Naknada za prijevremenu otplatu.* Ukoliko Zajmoprimac otplati iznos Kredita prije planiranog datuma otplate, Zajmoprimac će platiti KfW-u za ovakvu prijevremenu otplatu naknadu za tu prijevremenu otplatu. Naknada za prijevremenu otplatu obračunavat će se na temelju razlike između (i) kamate koju je KfW mogao naplatiti na iznos Zajma do kraja zakazanog preostalog vremena dospijeća koje se primjenjuje na Zajmoprimca, da Zajmoprimac nije ranije otplatio odgovarajući iznos Kredita i (ii) kamate koju bi KfW mogao zaraditi tako što bi ponovno investirao odgovarajući iznos Kredita imajući u vidu dogovorene otplate do kraja zakazanog razdoblja dospijeća, čija će razlika biti eskontirana na temelju kamatne krivulje za reinvestiranje. KfW će odrediti

visinu iznosa naknade za prijevremenu otplatu i obavijestiti o tome Zajmoprimca.

e) *Poravnanje*. Klauzula 6.2 (*Neisplaćeni iznosi Kredita*) primjenjivat će se *mutatis mutandis* na poravnanje prijevremenih otplata Kredita.

6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju da se primjenjuje klauzula 6.2 (*Neisplaćeni iznos Kredita*), klauzula 6.3 (*Isplata nakon početka otplate*), ili klauzula 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW će Zajmoprimcu dostaviti revidirani Raspored otplate koji će postati integralni dio ovoga Ugovora umjesto rasporeda otplate koji se primjenjivao do takvog događaja.

## **7. Obračuni i plaćanja uopće**

7.1 *Obračun*. Kamate, provizije za preuzete obveze, zatezne kamate sukladno klauzuli 7.5, paušalna naknada za zakašnjele iznose sukladno klauzuli 7.6, naknada za odricanje od isplate i naknada za prijevremenu otplatu obračunavaju se na temelju godine od 360 dana, s mjesecima koji traju po 30 dana.

7.2 *Datum dospjeća*. Ukoliko neko plaćanje koje treba biti izvršeno pod ovim Ugovorom dospijeva na datum koji nije bankarski radni dan, Zajmoprimac će takvo plaćanje izvršiti sljedećeg bankarskog radnog dana. Ukoliko sljedeći bankarski radni dan pada narednog kalendarskog mjeseca, takvo plaćanje mora biti izvršeno prethodnog bankarskog radnog dana.

7.3 *Broj računa, vrijeme uplate*. Zajmoprimac će biti oslobođen svojih obveza plaćanja koje proizlaze iz ovoga Ugovora čim se utvrdi da su odgovarajući iznosi uplaćeni KfW-u i da se nalaze na raspolaganju KfW-a bez ikakvih umanjenja u iznosu u eurima, te da je uplata izvršena do 10.00 sati prije podne u Frankfurtu na Majni, na račun KfW-a br. 31.19933665, KfW, Frankfurt na Majni (BLZ500 204 00, BIC KFWIDEFF, uz dodatnu naznaku dospelog iznosa "Ref. YYYYMMDD") ili na drugi račun koji je KfW specificirao.

7.4 *Potraživanja Zajmoprimca*. Zajmoprimac nema nikakvo pravo zahtijevati zadržavanje ili poravnanje iznosa ili neka druga slična prava u odnosu na obvezu plaćanja pod ovim Ugovorom, osim ukoliko je takvo pravo priznato deklarativnom presudom ili ukoliko nije osporeno u pisanom obliku od strane KfW-a.

7.5 *Zatezna kamata.* Ukoliko rate otplate ili prijevremene otplate Kredita sukladno klauzuli 6.4 (Prijevremena otplata) ne budu na raspolaganju KfW-u na datum dospijeća, KfW može, bez prethodnog upozorenja, povećati kamatu na zaostale iznose specificirane u klauzuli 5.1 a) na osnovnu stopu dodajući 3 % godišnje za razdoblje koje počinje datumom dospijeća i koje se završava datumom izvršenja takve uplate na račun KfW-a koji je naveden u klauzuli 7.3. "**Osnovna stopa**" je kamatna stopa koju objavljuje Središnja banka Njemačke (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja prevladava na dan dospijeća. Takva zatezna kamata mora biti plaćena odmah, po prvom zahtjevu KfW-a.

7.6 *Paušalna naknada.* Za neplaćene dospjele iznose (s iznimkom rata otplate i prijevremene otplate kao što je navedeno u klauzuli 7.5 (*Zatezna kamata*)) KfW može, bez prethodnog upozorenja, zahtijevati uplatu paušalne naknade po stopi od 3 % godišnje iznad osnovne stope koja je primjenjiva na odgovarajući datum dospijeća za razdoblje koje počinje datumom dospijeća i koje se završava na datum uplate takvog dospelog iznosa. Paušalna naknada mora biti plaćena bez odgađanja, čim KfW to zatraži. Zajmoprimac može slobodno dokazati da nije bilo štete koja je stvarno načinjena ili da takve štete nisu nastale u iznosu koji je naveden.

## 8. **Negativni zalog i "pari passu"**

8.1 *Projektna sredstva.* Zajmoprimac neće, bez prethodnog odobrenja KfW-a, staviti pod hipoteku ili prodati Projektna sredstva, a posebice isporučene robe i usluge izvršene pod takvim Ugovorom i s tim u svezi izgrađene objekte, sve do trenutka potpune otplate Kredita.

8.2 "Pari passu". U mjeri u kojoj je to dozvoljeno zakonom, Zajmoprimac preuzima na sebe obveze pod ovim Ugovorom "pari passu" u odnosu na sve ostale postojeće ili buduće neosigurane i nepodređene obveze plaćanja.

## 9. **Troškovi i javne naknade**

9.1 *Bez odbitaka i umanjenja.* Zajmoprimac će vršiti sva plaćanja sukladno ovom Ugovoru bez odbijanja poreza, drugih javnih naknada ili drugih troškova. U slučaju da Zajmoprimac ima zakonsku obvezu ili je na drugi način obavezan izvršiti odbijanja ili umanjenja od iznosa ili na iznos uplate, uplate koje vrši Zajmoprimac

bit će uvećane za iznos koji KfW smatra neophodnim kako bi KfW primio pun iznos uplate sukladno ovom Ugovoru po odbijanju poreza i naknada.

9.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove nastale u svezi s isplatom i otplatom Kredita, a naročito troškove doznačavanja i prijenosa sredstava (uključujući provizije prilikom zamjene valute), kao i sve troškove i rashode nastale u svezi s održavanjem ili provedbom ovoga Ugovora i svih drugih dokumenata vezanih uz ovaj Ugovor, kao i svih prava koja rezultiraju iz ovoga Ugovora.

9.3 *Porezi i druge naknade.* Zajmoprimac će snositi sve poreze i druge javne naknade nastale izvan Savezne Republike Njemačke u svezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovoga Ugovora. Ukoliko KfW plati iznos takvih poreza ili dažbina, Zajmoprimac mora odmah po zahtjevu KfW-a uplatiti ih na račun KfW-a kao što je navedeno u klauzuli 7.3.

## **10. Posebne obveze**

10.1 Provedba Projekta i posebne informacije. IAP-i će:

- a) pripremiti, provesti, upravljati Projektom i održavati ga sukladno dobroj financijskoj i tehničkoj praksi, i u svim pojedinostima sukladno konceptu Projekta u svezi s kojim su se sporazumjeli KfW i IAP-i;
- b) povjeriti pripremu, provedbu i nadgledanje provedbe Projekta neovisnim, kompetentnim inženjerima – konzultantima, a provedbu Projekta kompetentnim tvrtkama;
- c) dodijeliti ugovore za robu i usluge koji se trebaju financirati iz Sredstava putem međunarodnog, konkurentnog tendera;

- d) voditi knjige i evidencije ili čuvati knjige i evidencije koje nedvosmisleno prikazuju sve troškove robe i usluga potrebnih za Projekt u kojima su jasno naznačene robe i usluge financirane iz ovoga Kredita;
  - e) omogućiti predstavnicima KfW-a da u bilo koje vrijeme pregledaju takve knjige i evidencije i bilo koju i svu dokumentaciju koji su važni za provedbu i upravljanje Projektom, i da posjete Projekt i sve instalacije koje se na njega odnose;
  - f) dostaviti KfW-u bilo koju i sve informacije i evidencije o Projektu i njegovom napredovanju koje KfW može zahtijevati;
  - g) samoinicijativno:
    - aa) dostaviti KfW-u sve upite koje Zajmoprimac primi od OECD-a ili njezinih članica pod tzv. "Sporazumom o jedinstvenoj transparentnosti ODA kredita" poslije dodjeljivanja ugovora za isporuku roba i usluga koji trebaju biti financirani iz Sredstava i koordinirati slanje odgovora na svaki takav upit KfW-u, i
    - bb) obavijestiti KfW o bilo kojoj i svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, upravljanje ili svrhu Projekta;
- 10.2 *Odvojeni ugovori.* IAP-i i KfW će utvrditi detalje klauzule 10.1 u okviru odvojenog ugovora.
- 10.3 *Puno financiranje.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i će osigurati puno financiranje Projekta i KfW-u, po njegovom zahtjevu, dati dokaze koji dokazuju da su troškovi koji nisu plaćeni iz Sredstava pokriveni.
- 10.4 *Poštivanje.* Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i će osigurati da osobe kojima budu povjerene pripreme i implementacija Projekta, dodjelom bilo kog ugovora za robe i isporuke koje trebaju biti financirane, te zahtjevima za isplatu ne traže, ne prihvate, ne učine, ne daju, ne obećaju niti prihvate obećanje nezakonitog plaćanja ili drugih prednosti u svezi s ovim zadaćama.



- 10.5 *Pranje novca.* IAP-i će KfW-u, po njegovom zahtjevu, pravodobno učiniti dostupnim sve informacije i dokumente koje KfW treba za ispunjenje svojih obveza kako bi spriječio pranje novca i financiranje terorizma, kao i u svrhu kontinuiranog nadzora poslovnih odnosa s IAP-ima, što je neophodno u ovu svrhu.

Kod zaključivanja i provedbe ovoga Ugovora o kreditu IAP-i će djelovati u svoje ime i za svoj račun. Što se tiče njemačkog zakona ili zakona države IAP-a:

- a) Vlastiti resursi IAP-a investirani u financiranje Projekta neće biti nezakonitog podrijetla, a, posebice i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u svezi s trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;
- b) Dionički kapital IAP-a ni u jednom trenutku neće biti nezakonitog podrijetla, a, posebice i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u svezi s trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma;
- c) IAP-i neće biti uključeni u kupovinu, posjed ili korištenje imovine koja je nezakonitog podrijetla, a, posebice i pri čemu ova lista nije zaključna, neće biti u svezi s trgovinom drogama, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizma; i
- d) IAP-i neće biti uključeni u financiranje terorizma.

- 10.6 *Transport roba.* U pogledu transporta roba koje su predmet financiranja iz Sredstava primjenjivat će se odredbe određene u Ugovoru vlade koje su poznate Zajmoprimcu.

## **11. Razlozi za raskid**

- 11.1 *Razlozi za raskid.* KfW ima pravo raskinuti Kredit u potpunosti ili djelomice ukoliko:
- a) Zajmoprimac ne izvrši obveze plaćanja prema KfW-u po dospijeću;

- b) Obveze iz ovoga Ugovora ili iz odvojenog ugovora koji je vezan uz ovaj Ugovor budu prekršene;
- c) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i/ili IAP-i nisu u mogućnosti dokazati da su Sredstava rabljena u namjenske svrhe;
- d) Ovaj Ugovor ili bilo koji drugi ugovori koji su sklopljeni zasebice od ovoga Ugovora prestanu biti obvezujući u cjelini ili djelomice za Zajmoprimca ili ih Zajmoprimac više ne može provoditi;
- e) Ispostavi se da je bilo koja izjava, potvrda, informacija ili predstavljanje ili jamstvo koje po mišljenju KfW-a ima ključni značaj za odobravanje i održavanje sredstava netočno, zavaravajuće ili nepotpuno;
- f) Osiguranje izvoznog kredita za potraživanja KfW-a u okviru ovoga Kredita prestane važiti bez ikakvih ograničenja.

11.2 *Pravne posljedice u slučaju neizvršenja obveza.* Ukoliko se pojavio bilo koji od slučajeva navedenih u klauzuli 11.1 i ukoliko nije riješen u roku koji određuje KfW, a koji ne može iznositi manje od 30 dana, KfW može raskinuti Kredit, potpuno ili djelomice, sa sljedećim posljedicama:

- a) obveze KfW-a po ovom Ugovoru u pogledu Kredita se raskidaju, i
- b) KfW može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu neotplaćenog iznosa Kredita, zajedno s dospjelom kamatom i svim ostalim iznosima dospjelim sukladno ovom Ugovoru, uz klauzule 7.5 (*Zatezna kamata*) i 7.6 (*Paušalna naknada*) koje se primjenjuju na iznose čija je naplata ubrzana mutatis mutandis.

11.3 *Odšteta.* U slučaju da je ovaj Ugovor potpuno ili djelomice raskinut, Zajmoprimac plaća naknadu za odricanje od isplate sukladno klauzuli 3.7 (*Naknada za odricanje od isplate*) i/ili naknadu za prijevremenu otplatu sukladno klauzuli 6.4 d) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

11.4 *Obustava isplata iz Bespovratnih sredstava.* KfW ne može obustaviti isplate iz Bespovratnih sredstava osim ukoliko:

- a) Zajmoprimac nije ispunio svoje obveze prema KfW-u u smislu plaćanja po dospijeću;

- b) su prekršene obveze po ovom Ugovoru ili pod odvojenim ugovorima koji proistječu iz ovoga Ugovora;
- c) Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i/ili IAP-i nisu u mogućnosti dokazati da se sredstva rabe u namjenske svrhe, ili
- d) je došlo do nekih izvanrednih okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, upravljanje Projektom.

11.5 *Otplata bespovratnih sredstava.* Ukoliko je došlo do neke od situacija navedenih u klauzuli 11.4 b) ili c), a koja nije otklonjena u razdoblju koje je odredio KfW, a koje, međutim, ne smije biti manje od 30 dana, KfW može,:

- a) u slučaju navedenom u klauzuli 11.4 b), zahtijevati da se odmah izvrši otpлата Bespovratnih sredstava; i
- b) u slučaju navedenom u klauzuli 11.4 c), zahtijevati da se odmah izvrši otpлата iznosa Bespovratnih sredstava za koje Zajmoprimac, Federacija Bosne i Hercegovine, Republika Srpska i IAP-i ne mogu dokazati da su upotrijebljeni u naznačene svrhe.

## 12. Zastupanje i izjave

12.1 *Zastupanje Zajmoprimca, Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i IAP-a.* Ministar financija i trezora i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu će potvrdu predstavljati Zajmoprimca u izvršenju ovoga Ugovora o kreditu, financiranju i projektu. Ministar financija Federacije Bosne i Hercegovine i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu će potvrdu predstavljati Federaciju Bosne i Hercegovine u izvršenju ovoga Ugovora o kreditu, financiranju i projektu. Ministar financija Republike Srpske i osobe koje on odredi KfW-u i ovlasti deponiranim potpisom uz njegovu će potvrdu predstavljati Republiku Srpsku u izvršenju ovoga Ugovora o kreditu, financiranju i projektu. Generalni ravnatelji IAP-a i osobe koje oni odrede KfW-u i ovlaste deponiranim potpisom uz njihovu će potvrdu predstavljati IAP-e u izvršenju ovoga Ugovora o kreditu, financiranju i projektu. Ovlasti u pogledu zastupanja ne prestaju sve dok KfW ne primi izričiti opoziv od predstavnika ovlaštenog u tom trenutku.

12.2 *Adrese.* Obavijesti ili izjave u svezi s ovim Ugovorom moraju biti u pisanom obliku. One se moraju slati u vidu originala ili - s iznimkom zahtjeva za isplatu - u vidu faksimila. Bilo koja i sve obavijesti i izjave date u svezi s ovim Ugovorom moraju se slati na sljedeće adrese:

Za KfW:

KfW

Prima. Odjel L III a 3

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main

Germany

Faks: +49 69 7431-2944

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija i trezora

TRG Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 202 930

Za Federaciju Bosne i Hercegovine: Ministarstvo financija

ul. Mehmeda Spahe 5

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Fax: +387 33 203 152

Za Republiku Srpsku:

Ministarstvo finansija

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 51 339 670

Za EP BiH:

JP Elektroprivreda BiH d.d. Sarajevo

Vilsonovo šetalište 15

71 000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 33 751 033

Za EP HZHB:

Elektroprivreda Hrvatske zajednice

Ulica Mile Budaka 106a

Mostar

Bosna i Hercegovina

Faks: +387 36 335 777

Za EP RS:

Elektroprivreda Republike Srpske

Stepe Stepanovića bb

89101 Trebinje

Faks: +387 59 277 120

- 13.1 *Bankarski radni dan.* Kada se u ovome Ugovoru spominje "bankarski radni dan", to označava dan koji nije subota ili nedjelja, na koji komercijalne banke rade u Frankfurtu na Majni radi obavljanja općih poslova.
- 13.2 *Mjesto izvršenja.* Mjesto izvršenja svih obveza po ovom Ugovoru je Frankfurt na Majni.
- 13.3 *Djelomično nevaženje i neslaganje.* Ukoliko bilo koja odredba ovoga Ugovora jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji neslaganje između bilo kojih odredbi ovoga Ugovora, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi Ugovora. Ugovorne će strane zamijeniti bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom odredbom koja je sačinjena najbliže duhu i svrsi nevažećih odredbi. Ugovorne će strane ispraviti svako neslaganje među pravno valjanim odredbama koje su najbliže duhu i svrsi ovoga Ugovora.
- 13.4 *Pravna neovisnost.* Ovaj Ugovor i Izvozni ugovor pravno su odvojeni ugovori. Zajmoprimac ne može u obavljanju svojih obveza u okviru ovoga Ugovora iskoristiti mogućnosti za svoju obranu koje proizlaze iz veze s Izvoznim ugovorom.
- 13.5 *Pisani oblik.* Izmjene i dopune ovoga Ugovora moraju biti u pisanom obliku kako bi bile važeće. Ugovorne strane moraju u pisanom obliku najaviti svako odstupanje u odnosu na ovaj zahtjev.
- 13.6 *Dodjela.* Zajmoprimac ne smije dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo kakva potraživanja iz ovoga Ugovora.
- 13.7 *Mjerodavno pravo.* Za ovaj Ugovor mjerodavan je njemački zakon.
- 13.8 *Vremensko ograničenje.* Svi zahtjevi KfW-a po ovom Ugovoru istječu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je takav zahtjev dospio i u kojoj su KfW-u postale poznate okolnosti iz kojih proistječe takav zahtjev ili bi mu mogle postati poznate da nije bilo velikog nemara.
- 13.9 *Arbitraža.* Svi sporovi nastali na temelju ili u svezi s ovim Ugovorom bit će isključivo i konačno riješeni od strane arbitražnog tribunala. U tom slučaju, primjenjuje se sljedeće:

- a) Arbitražni tribunal sastojat će se od tri arbitra koji će biti postavljeni i koji će djelovati sukladno Pravilima arbitraže Međunarodne gospodarske komore (ICC) koja su važeća u tom trenutku.
  
- c) Arbitražni će se postupak voditi u Frankfurtu na Majni. Postupak će se voditi na engleskom jeziku.

13.10 *Prijenos informacija.* KfW može otkriti informacije u svezi sa zaključivanjem i izvršavanjem ovoga Ugovora Agenciji za osiguravanje izvoznih kredita (uključujući institucije koje kontroliraju ili reguliraju takvu osiguravajuću agenciju i njezine predstavnike). I KfW i Agencija za osiguranje izvoznih kredita imaju pravo prenijeti informacije o Kreditu i Projektu međunarodnim organizacijama uključenim u prikupljanje statističkih podataka, a posebice u svezi s aspektima dužničkih usluga i/ili prikupljanja i objavljivanja podataka glede dodjele ugovora za robe i usluge koje trebaju biti financirane iz Kredita. Gornje pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama uključuje i pravo da se izravno prosljede takve informacije članovima takvih organizacija.

13.11 *Stupanje na snagu i efektivnost.* Ovaj Ugovor neće stupiti na snagu dok ugovori vlada na kojima je zasnovan ne stupe na snagu i dok zaključenje ovoga Ugovora ne bude odobreno i ratificirano sukladno proceduri ratifikacije i odobrenja budu objavljena u „Službenom glasniku BiH“.

Ovaj ugovor sačinjen je u 7 originalnih primjeraka na engleskome jeziku.

**Za KfW:**

Zymalka Olaf, v.r. Fritz Roskopf, v.r.

Frankfurt na Majni, dana 30. rujna 2011. godine

**Za Bosnu i Hercegovinu, zastupanu od Ministarstva financija i trezora:**

Dragan Vrankić, v.r.

Sarajevo, 05. listopada 2011. godine

**Za Federaciju Bosne i Hercegovine, zastupanu od Federal. ministarstva financija:**

Ante Krajina, v.r.

Sarajevo, 07. listopada 2011. godine

**Za Republiku Srpsku, zastupanu od Ministarstva finan. Republike Srpske:**

Zoran Tegeltija, s.r.

Banja Luka, 26. listopada 2011. godine

**Za JP Elektroprivreda Bosne i Hercegovine, d.d. Sarajevo:**

Amer Jerlagić, v.r.

Sarajevo, 02. studenog 2011. godine

**Za JP Elektroprivreda Hrvatske Zajednice Herceg Bosne.d.d. Mostar**

Mato Žarić, v.r.

Mostar, 28. listopada 2011. godine

**Za JP Elektroprivreda Republike Srpske, d.d. Trebinje:**

Branislav Mikelić, v.r.

Banja Luka, 25. listopada 2011. godine



**[Zaglavlje Zajmoprimca]**

Kreditanstalt für Wiederaufbau  
Postfach 11 11 41  
60046 Frankfurt am Main  
Njemačka

**Potvrda spremnosti za rad (Početna točka)**

Kratki opis projekta: \_\_\_\_\_

Datum Ugovora o kreditu: \_\_\_\_\_

Sukladno klauzuli 6.1 Kreditnog ugovora mi ovdje potvrđujemo da je Projekt spreman za rad od .....

\_\_\_\_\_  
(mjesto)

\_\_\_\_\_  
(datum)

\_\_\_\_\_  
(Potpis Zajmoprimca)

\_\_\_\_\_  
(mjesto)

\_\_\_\_\_  
(datum)

\_\_\_\_\_  
[potpis relevantnih strana projekta, npr. izvoznik/konzultant]

**Napomena:** Molimo, izmijenite „Republika ZEMLJA“ / „ZEMLJA“ na odgovarajući način

### Obrazac pravnoga mišljenja pravnoga savjetnika Zajmoprimca

[Zaglavlje pravnoga savjetnika]

KfW

(datum)

Odjeljenje: ( )

Prima: ( )

Palmengartenstrasse 5-9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Savezna Republika Njemačka

**Ugovor o kreditu, financiranju i projektu od . . . sačinjen između KfW-a, (. . . ) ("Zajmoprimac") i (. . . ) na iznos koji ukupno ne prelazi \_\_.000.000,-- EUR.**

Poštovana gospodo,

Ja sam (ministar pravde) (pravni savjetnik) (načelnik pravne službe) (molimo, navedite ministarstvo ili drugo tijelo vlasti) Republike ZEMLJE. U tom svojstvu nastupam u svezi s Ugovorom o kreditu i financiranju i projektu ("Ugovor o kreditu i financiranju") od (datum) koji je sačinjen između Zajmoprimca, (. . . ) i Vas, a čiji je predmet Kredit koji Vi trebate dati Zajmoprimcu, u iznosu koji ne prelazi ukupan iznos od \_\_.000.000,-- EUR.

#### 1. Pregledani dokumenti

Pregledao sam:

1.1 Potpisani original Ugovora o kreditu i financiranju;

1.2 Ustavne dokumente Zajmoprimca, tj. preciznije:

(a) Ustav Republike ZEMLJE, od . . . . . , objavljen u \_\_\_\_\_, br. \_\_\_\_\_, str. \_\_\_\_\_, i njegove dopune;

(b) Zakon/e br. \_\_\_\_\_, od . . . . . , objavljene u \_\_\_\_\_ br. \_\_\_\_\_, str. \_\_\_\_\_, i njihove dopune (molimo, navedite zakone (npr. zakone o proračunu) koji se odnose na novčane kredite Republike ZEMLJE, ukoliko ih ima);

(c) ..... (Molimo da navedete druge dokumente, npr. uredbе ili odluke vladinih ili administrativnih tijela ZEMLJE koje se odnose na zaključivanje ugovora o kreditu od strane ZEMLJE uopće, ili koje se odnose na zaključivanje Ugovora o kreditu); i

(d) Ugovor o financijskoj suradnji između Vlade Republike ZEMLJE i Vlade Savezne Republike Njemačke od ..... ("Ugovor o suradnji").

i takve druge zakone, propise, certifikate, zapise, upise i dokumente i proveo sam istragu koju sam smatrao neophodnom ili poželjnom u svrhe davanja ovoga mišljenja.

## 2. Mišljenje

U svrhe članka ..... Ugovora o kreditu i financiranju, mišljenja sam da sukladno zakonima Republike ZEMLJE na dan:

2.1 Sukladno članku ... Ustava / članku ..... zakona ... (Molimo, navedite odgovarajuć) Zajmoprimac ima pravo sklopiti Ugovor o financiranju i poduzeo je sve neophodne mjere da ovlasti izvršavanje, isporuku i izvođenje Ugovora o kreditu, a posebice na temelju:

(a) Zakona br. .... od ..... Parlamenta Republike ZEMLJE, kojima se ratificira Ugovor o kreditu / odobrava izvršavanje, isporuka i izvođenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca/ ..... (Molimo, unesite odgovarajuću informaciju);

(b) Rezolucije/a br. .... od ..... Vijeća ministara / državnog kreditnog odbora/ ..... (Molimo, unesite odgovarajuća vladina ili administrativna tijela ZEMLJE);

(c) ..... (Molimo, unesite druge rezolucije, odluke itd.).

2.2 G./Gđa ..... (i g./gđa. ....) je(su) ovlašten/i od strane ..... (npr. Zakonom zahvaljujući svom položaju (kao ministar ....., kao .....), vladinom odukom ....., ovlašću ..... od ..... itd.) da samostalno / zajednički potpiše/u Ugovor o kreditu u ime Zajmoprimca. Potpisivanjem gđe./g. .... (i gđe./g. ....) Ugovor o kreditu propisno se izvršava u ime Zajmoprimca i predstavlja pravno obvezujuću obvezu Zajmoprimca čije neispunjavanje podliježe zakonu sukladno svojim odredbama.

**(Alternativa 1 Za Odjeljak 2.3, koji se treba primjenjivati, ukoliko, osim dokumenata navedenih u Poglavlju 2.1 i 2.2, neke zvanične ovlasti itd. moraju se pribaviti sukladno zakonima Republike ZEMLJE.)**

2.3 Za izvršenje i izvođenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca (uključujući, bez ikakvih ograničenja, pribavljanje i slanje KfW-u svih iznosa dospjelih sukladno Ugovoru u valutama navedenim u Ugovoru), pribavljena su sljedeća zvanična odobrenja, dozvole, registracije i/ili pristanci koji su potpuno na snazi i efektivni:

(a) odobrenje ..... (Središnja banka/Narodna banka/ .....), od ....., br. ....;

(b) pristanak ..... (Ministar/Ministarstvo .....), od ....., br. ....; i

(c) . . . . . (Molimo, navedite sve druge zvanične ovlasti, dozvole i/ili odobrenja).

U svezi s izvršenjem i izvođenjem Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca, kao i u pogledu validnosti i primjenljivosti obveza Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu, nisu potrebna niti su preporučljiva ikakva dodatna zvanična odobrenja, pristanci, dozvole, i/ili registracije koje izdaje bilo koja vladina agencija ili tijelo (uključujući i Središnju/Narodnu banku Republike ZEMLJE) ili sud (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i transfer KfW-u svih iznosa koji dospijevaju sukladno ovom Ugovoru u navedenim valutama).

*(Alternativa 2 za Poglavlje 2.3, koje se primjenjuje samo uz dokumente navedene u Poglavlju 2.1 i 2.2, gdje nije potrebna nikakva zvanična ovlast itd. sukladno zakonima Republike ZEMLJE.)*

- 2.3 U svezi s izvršavanjem i provedbom Ugovora o Kreditu (uključujući, bez ograničenja, pribavljanje i transfer KfW-u svih iznosa dospjelih sukladno Ugovoru u navedenim valutama) i validnost i primjenljivost obveza Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu, nisu potrebne niti su preporučljive ikakve zvanične ovlasti, pristanci, dozvole, registracije i/ili odobrenja vladinih ustanova ili agencija (uključujući Središnju/Narodnu banku Republike ZEMLJE) ili suda.
- 2.4 U svezi s valjanošću i/ili primjenljivošću Ugovora o kreditu nije potrebno plaćanje nikakve pristojbe ili sličnog nameta.
- 2.5 Izbor zakona Republike Njemačke koji je mjerodavni zakon za Ugovor o kreditu i podlijevanje arbitraži sukladno članku 10.6 Ugovora o kreditu je validan i obvezujući. Odluka arbitraže protiv Zajmoprimca priznat će se i primjenjivati u Republici ZEMLJI sukladno sljedećim pravilima: . . . . . (molimo, navedite odgovarajući sporazum (ukoliko ga ima) npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine, i/ili temeljna načela u pogledu priznavanja i provedbe odluka arbitraže u ZEMLJI).
- 2.6 Sudovi Republike ZEMLJE imaju slobodu donijeti presudu u valuti ili valutama navedenim u Ugovoru o kreditu.
- 2.7 Zaduživanje Zajmoprimca sukladno Ugovoru o kreditu i provedba i izvršenje Ugovora o kreditu od strane Zajmoprimca čini privatne i poslovne radnje, a ne vladine ili javne poslove. Ni Zajmoprimac niti bilo koja njegova imovina nemaju pravo na imunitet od arbitraže, sudske tužbe, izvršenja, zapljene ili drugih pravnih radnji.
- 2.8 Ugovor o suradnji je punovažan i provodi se sukladno Ustavu i zakonima Republike ZEMLJE. (Sukladno članku 3 Ugovora o suradnji) (alternativno, molimo, navedite ugovore ili primjenljive zakone i propise), a od Zajmoprimca se neće tražiti da umanjuje ili na drugi način zadrži bilo koji iznos koji Zajmoprimac mora platiti u okviru ovoga Ugovora o kreditu.
- 2.9 KfW nije i ne može se smatrati domaćom osobom koja vodi poslove u Republici ZEMLJI niti osobom koja je predmet oporezivanja u Republici ZEMLJI isključivo na temelju provedbe, izvođenja ili izvršavanja Ugovora o kreditu. Nije neophodno niti preporučljivo da KfW ima dozvolu, kvalifikaciju ili da na neki drugi način ima pravo obavljati poslove ili da KfW postavlja svoje agente ili predstavnike u Republici ZEMLJI.

Shodno tomu, obveze Zajmoprimca pod ovim Ugovorom o kreditu čine izravne i bezuvjetne pravno valjane, validne i obvezujuće obveze Zajmoprimca koje su zakonski provedive protiv Zajmoprimca sukladno odgovarajućim uvjetima.

Ovo je pravno mišljenje ograničeno na zakone Republike ZEMLJE.

.....

(mjesto)

(datum)

(potpis)

*Ime:*

Privitci:

**Napomena: Molimo da priložite ovjerene fotokopije dokumenata i pravnih odredbi koje su navedene iznad u okviru odjeljka od 0(a) 1.2(c) i odjeljka 0 do 0 (u svezi s drugim zakonima ili Ustavom Republike ZEMLJE, kopija relevantnih odredbi bit će dovoljna), te da KfW-u osigurate ovjereni prijevod na engleski ili njemački jezik svakog od iznad navedenih dokumenata, ako takvi dokumenti nisu izdani na engleskom ili njemačkom kao zvaničnom jeziku.**

**Distribucija sredstava KfW-a**

(u milijunima EUR)

	<b>EP BiH</b>	<b>EP HZHB</b>	<b>EP RS</b>	<b>Total</b>
Investicijski troškovi	8,51	5,94	5,32	19,77
% ukupne investicije	43%	30%	27%	100%
ECA	0,66	0,46	0,41	1,54
Ukupni troškovi Projekta	9,17	6,40	5,73	21,31
Bespovratna sredstva	2,59	1,80	1,61	6,00
Kredit	4,73	3,31	2,96	11,00
Sredstva KfW-a	7,32	5,11	4,57	17,00